

**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA ZIZUR
NAGUSIKO JOALDUNAK ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y
ASOCIACIÓN ZIZUR NAGUSIKO
JOALDUNAK**

PARTE HARTZEN DUTE

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera, Zizur Nagusiko (Nafarroa) alkate bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean UDALA.

Zizur Nagusiko Joaldunak elkartearen partetik (IFZ G71362180), Iñaki Ibero Morionesek, NAN ***** eta helbidea Zizur Nagusia, ***** dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau taxutzeko asmotan bildurik, ondoko hauek hitzartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Zizur Nagusiko Joaldunak taldearen arteko harremanak 2026an talde honek burutu beharreko emanaldiak eta/edo jarduerak arautzea.

BIGARRENA:

Kultura Zerbitzuaren eginkizuna da Zizur Nagusiko herritarren elkarte eta erakundeek kultura-jarduera erraztea eta sustatzea. Zentzu horretan, Kultur Zerbitzuak dirulaguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Udalaren aurrekontu-erabilgarritasunaren arabera.

INTERVIENEN

De una parte Jon Gondán Cabrera, en calidad de alcalde de Zizur Mayor (Navarra), con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el AYUNTAMIENTO.

Por parte de Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak, NIF G71362180, Iñaki Ibero Moriones como representante, con DNI ***** y domicilio en Zizur Mayor, calle *****.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y el grupo Zizur Nagusiko Joaldunak, así como las actuaciones y/o actividades del grupo durante el año 2026.

SEGUNDA:

Es función del Servicio de Cultura facilitar y promover la actividad cultural de las asociaciones y entidades ciudadanas de Zizur Mayor. En dicho marco, el Servicio de Cultura establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Ayuntamiento.

HIRUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2026. urteko kopurua 1.160,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuko 33408 4820002 partidaren kontura ordainduko da.

Kolektiboak onuradun izateko eta hartutako betebeharrak betetzeko beharrezkoak diren baldintzak bete beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak xedatzen duen bezala.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

LAUGARRENA:

Udalak honela ordainduko du:

. %70 hitzarmena sinatutakoan, 812,00 €, dirulaguntzari atxikitako jarduerak egin ahal izateko finantzaketa gisa.

. Gainerako %30a, 1.160,00 euroko kopurura iristeraino, urtearen azken hiruhilekoan, egindako emanaldien memoria aurkeztutakoan.

Ordainketa aurreratuak ere egin ahal izango dira, hau da, justifikatu aurretik funtsak eman ahal izango dira, dirulaguntzari lotutako jarduerak gauzatu ahal izateko beharrezko finantzaketa gisa. Aukera hori eta berme-araubidea berariaz aurreikusi beharko dira dirulaguntza arautzen duen araudian. (Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 34. artikulua).

TERCERA:

El importe de la subvención en el año 2026 es de 1.160,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33408 4820002 de los presupuestos del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

El colectivo deberá reunir los requisitos necesarios para obtener la condición de beneficiario y cumplir con las obligaciones adquiridas, como dispone la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Esta subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

CUARTA:

El Ayuntamiento abonará:

. El 70% a la firma del presente convenio, 812,00 €, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

. El 30% restante, hasta 1.160,00 €, en el último trimestre del año, una vez presentada la memoria de las actuaciones realizadas.

También se podrán realizar pagos anticipados que supondrán entregas de fondos con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención. Dicha posibilidad y el régimen de garantías deberán preverse expresamente en la normativa reguladora de la subvención. (Art. 34 Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones).

BOSGARRENA:

2027ko martxoaren 1a baino lehen, kolektiboak jasotako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa aurkeztuko du Zizur Nagusiko Udaleko Erregistro Orokorrean. Agiri horiek, gutxienez, honako hauek jasoko dituzte:

- 1- Jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita, ekitaldiko kontuen itxiera onartzen duen batzar orokorreko aktaren kopia eta taldeko kideen zerrenda barne.
- 2- Jardueraren gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua identifikatuta, bai eta zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data ere. Baita egindako gastuaren egiaztagiriak ere (fakturak, nominak edo bestelakoak), udalak emandako dirulaguntzaren zenbatekoa justifikatzen dutenak.
- 3- Kolektiboak baldintza orokorrak betetzen dituela eta onuradun izateko debekurik ez dagoela azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoaren arabera, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela, eta konpromisoa hartzen duela esakatzen duen dirulaguntzaren zenbatekoa dirulaguntza emateko oinarri diren helburuak betetzera bideratzeko.
- 4- Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita, ala beste diru-sarrerarik edota dirulaguntzarik lortu ez izanaren adierazpena.
- 5- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela adierazten duen erantzukizunpeko

QUINTA:

Antes del 1 de marzo de 2027, el colectivo presentará en el Registro General del Ayuntamiento de Zizur Mayor la documentación justificativa de la subvención obtenida que contendrá, al menos:

- 1- Memoria de actuación, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, incluyendo la copia del acta de asamblea general en la cual se aprueba el cierre de cuentas del ejercicio y la relación de personas componentes del colectivo.
- 2- Relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago. Así como los documentos acreditativos del gasto realizado (facturas, nóminas u otros) que justifiquen el importe de la subvención aportada por el ayuntamiento.
- 3- Declaración de que el colectivo cumple los requisitos generales y no se halla incurso en ninguna causa de prohibición para obtener la condición de beneficiaria, según lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, que se halla al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y que se compromete a destinar el importe de la subvención que solicita al cumplimiento de los objetivos y actividades que fundamenta la concesión de la subvención.
- 4- Detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia, o declaración de no haber obtenido ningún

adierazpena.

Justifikazio hori aurkeztea ezinbesteko baldintza izango da hurrengo urteko hitzarmena formalizatzeko, halakorik balego.

SEIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldeak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

ZAZPIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldea Kultur Zerbitzuarekin elkarlanean arituko da herriko kultur jarduera sustatzeko. Helburu horrekin, urte honetan zehar jarduteko egutegi hau adostu da:

- Inauteri-larunbata.
- Inauteri-asteartea.
- Ekainak 23: San Joan gaua.
- Abenduak 24: Olentzero.

ZORTZIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldeak hitzarturiko emanaldiak burutu behar ditu. Emanaldia zehaztu ondoren bertaratzerik ez badago, bi alderdiek ordezkio jarduera bat adostuko dute.

BEDERATZIGARRENA:

Emanaldi bakoitzean, Udaleko eta taldeko ordezkarien artean zehaztuko dira ibilbideak eta emanaldiaren iraupena, taldeak alda ibilbidea edo iraupena alda

otro ingreso o subvención.

5- Declaración responsable de estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

La presentación de dicha justificación será condición indispensable para formalizar el convenio del siguiente año, si lo hubiera.

SEXTA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

SÉPTIMA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak colaborará con el Servicio de Cultura en la promoción de la actividad cultural en la localidad. Con este fin se acuerda el siguiente calendario de actuaciones a lo largo del presente año:

- Sábado de Carnaval.
- Martes de Carnaval.
- Día 23 de junio: Noche de San Juan.
- Día 24 de diciembre: Olentzero.

OCTAVA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak deberá cumplir las actuaciones concertadas. Si una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se acordará entre ambas partes una actividad sustitutoria.

NOVENA:

Los recorridos y tiempos de actuación deberán ser determinados entre los responsables del Ayuntamiento y del grupo, pudiendo éstos últimos alterarlos o

dezake unean uneko egoerak hala eskatuta.

HAMARGARRENA:

Emanaldian sorturiko gastu guztiak: garraioak, musikariak, otorduak, e.a. taldearen kargu geratuko dira.

HAMAIKAGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak lehengo Kontzejuko beheko solairuan duen lokal bat uzten du taldearen tresnak eta gainerakoak gordetzeko. Taldea lokala zaintzeaz eta erabilera egokiaz arduratuko da.

Jardueraren arduradun diren hartzaileei aretoaren giltza bana emanen zaie. Aretoaren erabilera egokia zainduko dute uneoro, haren garbiketaz arduratuko dira, aretoaren narriadura galaraziko dute eta lagatze epean, eta lagapenagatik beragatik, zoriz nahiz apropos gertaturiko kalte edota narrioen aurrean erantzun egingen dute. Hitzarmena hutsaltzen bada, giltzak nahitaez itzuli beharko dira Udaletxean.

Aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordutegia, etab.) alda litezke, berriz ere ezohiko osasun-egoera gertatuko balitz. Kolektiboaren erantzukizuna da dagokion osasun-araudia betetzea hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean.

Udal langileak lagatako aretoan sarrera libre izango dute, larrialdirik edo premiarik izanez gero.

HAMABIGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utzirikoa gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzaile ardura bere gain hartzen.

modificarlos en función de circunstancias que así lo aconsejen en cada actuación.

DÉCIMA:

Todos los gastos derivados de la actuación: transporte, músicos, manutención, etc. serán por cuenta del grupo.

UNDÉCIMA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en la planta baja del Antiguo Concejo, para guarda y custodia de los útiles propios del grupo, quien velará por el cuidado y buen uso del mismo.

Se entregará una llave del local a los ocupantes, que figuran como responsables de la actividad. Procurarán en todo momento un uso correcto del local, haciéndose cargo de la limpieza e impidiendo el deterioro del mismo y responderán de los daños y/o desperfectos que se produzcan durante el período de cesión y por causa de ésta, ya sea por razón fortuita o provocada. En caso de rescisión del convenio, las llaves se deberán devolver obligatoriamente en el Ayuntamiento.

Los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) podrían verse modificados si volviera a producirse una situación sanitaria excepcional.

Tendrán acceso libre al local cedido personal municipal, en caso de emergencia o necesidad.

DUODÉCIMA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de

HAMAHIRUGARRENA:

Aurtengo urtarrilaren lehenetik atzeraeragineko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udalaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMALAUGARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailearen 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2026ko apirilaren 13an.

Por el Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusiko Udalaren aldetik

Jon Gondán Cabrera

depositario.

DECIMOTERCERA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero del año en curso.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Ayuntamiento.

DECIMOCUARTA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 13 de abril de 2026.

Por parte de Zizur Nagusiko Joaldunak
Zizur Nagusiko Joaldunak-en aldetik

Iñaki Ibero Moriones